Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez te będziecie się zanieczyszczać; każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kontakt z takimi owadami będzie was zanieczyszczał. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez nie staniecie się nieczyści. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo się niemi pokalacie. Kto by się dotknął zdechliny ich, nie będzie czystym aż do wieczora; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a ktokolwiek się dotknie zdechliny ich, splugawi się i będzie nieczystym aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owe zwierzęta czynią was nieczystymi. Każdy, kto dotknie się ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez te zaś zwierzęta staniecie się nieczyści i każdy, kto się dotknie ich padliny, będzie nieczystym do wieczora, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez te zwierzęta możecie się stać nieczyści. Każdy więc, kto dotknie się ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z powodu tych zwierząt możecie stać się nieczyści. Każdy bowiem, kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następujące [zwierzęta] powodują nieczystość: ktokolwiek dotknie ich padliny, będzie nieczysty do wieczora; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez [dotknięcie] następujących [zwierząt] staniesz się rytualnie skażony Ktokolwiek dotknie padliny [jednego] z nich, będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ними занечиститесь. Кожний, що доторкається до їхньої мертвечини нечистий буде до вечора, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tymi oto się pokalacie. Także kto by dotknął się ich padliny będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez nie więc stalibyście się nieczyści. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |